

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-I

Datum: 29. avgust 2008.

Original: engleski

---

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**Rješava:** sudija Patrick Robinson, predsjedavajući  
sudija Iain Bonomy, pretpretresni sudija  
sudija Michèle Picard

**Sekretar:** g. Hans Holthuis

**Odluka od:** 29. avgusta 2008. godine

**TUŽILAC**

**protiv**

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA KOPIJE NALOGA ZA PRETRES**

---

**Tužilaštvo:**

g. Serge Brammertz  
g. Mark B. Harmon  
g. Alan Tieger

**Optuženi:**

g. Radovan Karadžić

Prijevod

**PRETRESNO VIJEĆE III** (dalje u tekstu: Pretresno vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**RJEŠAVAJUĆI PO** zahtjevu optuženog za kopije naloga za pretres, koji je podnesen 6. avgusta 2008. (dalje u tekstu: Zahtjev);<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da se tim Zahtjevom traže "kopije svih izdatih naloga za pretrese, koji su se odvijali u vezi sa [...] slučajem [optuženog], sa datumima određenim za pretrese, kao i lokacijama i ličnostima čiji pretres je naložio Tribunal";<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** Odgovor tužilaštva na Zahtjev, koji je 13. avgusta 2008. podnesen kao javan, s povjerljivim i *ex parte* dodatkom (dalje u tekstu: Odgovor tužilaštva),<sup>3</sup> u kojem tužilaštvo napominje da nije u mogućnosti u potpunosti odgovoriti na taj Zahtjev zato što se u njemu "ne navode adekvatni razlozi i pravni osnovi za traženo pravno sredstvo";<sup>4</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da se u Odgovoru tužilaštva, uprkos tome, kaže da su dokumenti navedeni u povjerljivom i *ex parte* podnesku "izdati u postupku koji se vodi protiv optuženog i da se tužilaštvo ne protivi ukidanju povjerljivog i *ex parte* statusa tih dokumenata";<sup>5</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da su u ovom predmetu 24. februara 1998. izdata dva naloga za pretres pod pečatom<sup>6</sup> i da je 11. septembra 2003. u ovom predmetu izdat treći nalog za pretres pod pečatom i *ex parte* (zajedno, nalozi za pretres);<sup>7</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da se tužilaštvo ne protivi tome da ti nalozi za pretres postanu dostupni javnosti<sup>8</sup> i da interesi pravde više ne nalažu da oni ostanu pod pečatom i *ex parte*;<sup>9</sup>

<sup>1</sup> Originalni zahtjev je na BHS-u /"Zahtev za dostavu kopija naloga o pretresima"/, a engleski prijevod nosi naslov: *Request for Copies of Search Warrants*, a dostavljen je 6. avgusta 2008. Premda taj Zahtjev nije u formatu koji se obično smatra prihvatljivim za takve podneske, Pretresno vijeće će iznimno prihvatiti podnesak optuženog, imajući u vidu njegovo nepoznavanje propisa Međunarodnog suda. Međutim, optuženi će se ubuduće morati upoznati s tim propisima i moraće ih poštovati, ili će morati odrediti branioca koji će to učiniti.

<sup>2</sup> Zahtjev, str. 1.

<sup>3</sup> Javni Odgovor tužilaštva na Zahtjev optuženog za kopije naloga za pretres, s povjerljivim i *ex parte* dodatkom, podnesen 13. avgusta 2008.

<sup>4</sup> Odgovor tužilaštva, par. 1.

<sup>5</sup> Odgovor tužilaštva, par. 2.

<sup>6</sup> *Tužilac protiv Radovana Karadžića i Ratka Mladića*, predmet br. IT-95-18-I, *Mandat de perquisition* /Nalog za pretres/, pod pečatom, 24. februar 1998. (u kojem se daje ovlaštenje za pretres štaba Bratunačke brigade); *Tužilac protiv Radovana Karadžića i Ratka Mladića*, predmet br. IT-95-18-I, *Mandat de perquisition* Nalog za pretres/, pod pečatom, 24. februar 1998. (kojim se daje ovlaštenje za pretres štaba Zvorničke brigade).

<sup>7</sup> *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-05/18, Nalog za pretres Centra javne bezbjednosti (CJB) Srpsko Sarajevo, pod pečatom i *ex parte*, 11. septembar 2003.

<sup>8</sup> Odgovor tužilaštva, par. 2, u kojem se navode dokumenti navedeni u povjerljivom i *ex parte* dodatku.

*Prijevod*

NA OSNOVU pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda;

OVIM NALAŽE da se s dva naloga za pretres koji su 24. februara 1998. izdati u vezi s optuženim, Radovanom Karadžićem, skine pečat, kao i da se skine pečat s naloga za pretres koji je izdat 11. septembra 2003. u vezi s optuženim, Radovanom Karadžićem;

NALAŽE da se ukine *ex parte* status naloga za pretres izdatog 11. septembra 2003. u ovom predmetu, i nadalje

NALAŽE da se dozvoli objelodanjivanje tih naloga za pretres javnosti, uključujući optuženog.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/  
sudija Patrick Robinson,  
predsjedavajući sudija

Dana 29. avgusta 2008.,  
U Haagu,  
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

---

<sup>9</sup> Uporedi, *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-05/18-I, Nalog za skidanje pečata povjerljivosti s izmijenjene optužnice, naloga za hapšenje i naloga za neobjelodanjivanje, 11. oktobar 2002.